

Rómsko slovenský frazeologický slovník.

1 jeden - jek
2 dva - duj
3 tri - trin
4 štyri - štár
5 päť - panč
6 šest' - šouf
7 sedem - efta
8 osem - ochto
9 deväť - eňa
10 desať - deš

11 jedenást' - dešujek
12 dvanást' - dešuduj
13 trinást' - dešutrin
14 štrnást' - dešuštár
15 pätnást' - dešupanč
16 šestnást' - dešušouf
17 sedemnást' - dešuefta
18 oseemnást' - dešuocho
19 devätnást' - dešueňa
20 dvadsať - biš
21 dvadsaťjeden - bišujek
22 dvadsaťdva - bišuduj
23 dvadsaťtri - bišutrin
24 dvadsaťštyri - bišuštár
25 dvadsaťpäť - bišupanč
26 dvadsaťšest' - bišušouf
27 dvadsaťsedem - bišuefta
28 dvadsaťosem - bišuocho
29 dvadsaťdeväť - bišueňa
30 tridsať - tranda
40 štyridsať - saranda

Dobrý deň - Lácho džives
Dovidenia - Ačhen devleha (Ostávajte s Bohom)
Ďakujem - Pajikerav
Ako sa máš? - Sar sal?
Ako sa máte? - Sar san?
Svätý - Sentno
Svätá - Sentni
Lúbim ťa - Kamav tut
Lúbiš ma? - Kames man?
Dobrá chuť - Lácho chaviben (Mište tuke te perel)
Prosím ťa - Mangav tut
Nechod' preč - Nadža ňikhaj
Škaredé - Džungáles
Pekné - Šukáres
Ideme čítať - Džas te genel
Ideme jesť - Džas te chal

Ideme domov - Džas khere
Ideme von - Džas avri
Ideme spievať - Džas the džijavel
Daj mi pusu - Čumide man
Daj mi ruku - An o vas
Chcem, aby si bol šťastný - Kamav, hoj te aves bachtalo
Áno - Hee
Nie - Naa
Nerob to - Naker o da
Záleží mi na tebe - Džal mange paltute
Pod' sem - Av ade
Pod' ku mne - Av kemande (Av kema)
Rozumiem - Achajuvav
Nerozumiem - Naachajuvav
Bože môj - Devla miro
Čo chceš? - So kames?
Čo robíš? - So keres?
Čo sa stalo? - So pes ačhia?
Myslím na teba - Gondojinav pre tute
Chcem byť s tebou - Kamav teél tuha
Láska moja - Kamiben miro
Môj život - Míro dživipen

Ja - Me
Ty - Tu
On, Ona - Of, Oj
My - Amen
Vy - Tumen
Oni - Ón

Ja hovorím - Me phenav
Ty hovoríš - Tu phenes
On hovorí - Of phenel (vakerel)
My rozprávame - Amen vakeras
Vy rozprávate - Tumen vakeren
Oni rozprávajú - Ón vakeren

Ja mám - Man hin
Ty máš - Tut hin
On má - Les hin
Ona má - La hin
My máme - Amen hin
Vy máte - Tumen hin
Oni majú - Len hin

Ja nemám - Man náne
Ty nemáš - Tut náne
Je mi smutno - Hin mange pháres
Bolí ma to - Dukhal man oda
Prečo? - Soske?

Koľko? - Keci?
Zajtra - Tajsa
Dnes - Adá džives
Včera - Ič
Ráno - Tosára
Večer - Ráči

Ja viem - Me džanav
Ja neviem - Me nadžanav
Ty vieš - Tu džanes
Ty nevieš - Tu nadžanes

S kým si? - Kaha sal?
Už idem - Imár džav
Už ideš? - Imár aves?
Kedy prídeš? - Kana aveha?
Ja idem - Me džav
Ja prídem - Me aváva
Ty ideš - Tu džas
Ty prídeš - Tu aveha
Čo budeš robiť? - So kereha?
Čo si robil včera? - So kerehas íč?
Čo hovoríš? - So vakeres?
Čo on povedal? - So of (óv) phendža?
Čo si povedal? - So vakerehas?
Poviem ti to ráno - Phenáva tuke odá tosára
Spím, nespím - Sovav, nasovav
Spíš? - Soves?

Ja som ešte v práci - Me som mék andre búči
Ja som v električke - Me som andre električka
Musím veľa pracovať - Mušnav te kerel but búči
Mám veľa práce - Hin man but búči

Čakám - Užarav
Čakaj - Užar
Poď so mnou - Av manca
Kto? - Ko?
Kde? - Kaj?
Sadni si - Beš téle
Malý(á) - Cikno(ni)
Veľký(á) - Báro(ri)
Pomaly - Polopores
Rýchlo - Sid'ar
Bež! Nebež! - Denaš! Nadenaš!
Ako sa voláš? - Sar pes vičines?
Volám sa ... - Vičnav pes ...
Koľko máš rokov? - Keci tuke beršlégri?
Odkiaľ si? - Khatar sal?
Kde si teraz? - Kaj sal kanake?

Kde ma budeš čakať? - Kaj man užareha?
Kedy ma budeš čakať? - Kana man užareha?
Zabudla som - Bisterdžom
Zabudol si - Bisterdžal

Pýtať sa - Te phučel (pes)
Opýtať sa - Phuč
Chcem sa ťa opýtať - Kamav tutar te phučel
Nepýtať sa - Naphuč
Zavolaj mi - Vičín mange
Zavolám ti - Vičínava tuke
Zazvoň mi - Brinkin mange
Zazvoním ti - Brinkinava tuke
Pozri sa - Dikh
Nepozerať sa - Nadikh
Počúvaj - Šun
Prečo sa smeješ? - Soske asas?
Som smiešna? - Som po asaben?
Si smiešny - Sal po asaben

Nechaj ma - Muk man
Daj mi pokoj - De mange sirom
Trošku - Šikra
Zo srdca - Jilestar
Si rómka? - Sal romani?
Si róm? - Sal romano?
Polovične - Jepašuňi

Chrbát - Dumo
Hlava - Šéro
Vlasy - Bala
Nos - Nakh
Oči - Jakha
Ústa - Vušta
Krk - Meň
Prsia - Čuča
Ruky - Vasta
Prsty - Angušť'a
Žalúdok - Ďomra
Kolená - Khoč
Brucho - Per
Tvár - Muj
Nohy - Pindre
Topánky - Kamaši

Čo, kto, ktorý, kde, kedy, ako, prečo-So, ko, savo, kaj, kana, sar, soske

Kto je ten chlapec? - Ko hin adá čhávo?
Čo je nové? - So hin névo?
Čo je to? - So hin adá?
Kúpil som dve autá - Cindžom duj motora.
Kde je? - Kaj hin? – hino?
Kedy prídu? - Kana avna?
Prečo ona nechodíeva načas do školy?-Soske oj naphirel pre ora andre škola?
Prečo prichádzaš tak neskoro? - Soske aves avke nasik?
Čo robí tvoja sestra? Píše. - So kerel tiri pheň? Irinel.
Kedy budú doma? - Kana ena khére?
Nikto to nevie. - Ňiko oda nadžanel.
Kde bývaš? Žiješ? - Kaj bešes? Džives?
S kým ideš? - Kaha džas?
Čo hľadáš? - So rodes?
Kto to tak povedal? - Ko oda avke phendža?
Odkiaľ prichádzajú? - Khatar aven?
Čo zamýšľa robiť? - So gondojinel te kerel?
Načo myslí? - Pre soste gondojinel?
Komu sa mám poďakovať za obraz? – Kaske majinav te pajikerel vašo kípos?
Ako to urobíme? - Sar oda keraha?
Čo si o tom myslíš? - So peske pal oda gondojines?
Kedy sa to stalo? - Kana pes oda ačhija?
Aká je tvoja adresa? - Savi hin tíri adresa?
Ktorý z tých chlapcov je Ján? - Ko ale čhavendar hin o Ján?
Od koho si dostal peniaze? - Kastar chudijal o love?
Ktoré jazyky študuješ? - Save čhiba študines?
Kto ti to povedal? - Ko tuke phendža?
Čo je ťa do toho? - So hin tut andro dá?
To nič. - Odá nič.
Kde to položím? - Kaj oda te thovav?
Kto to urobil? - Ko oda kerdža?
Prečo si robiť starosti? - Soske peske tekerel starosti?
Kde, hore, dole, vpredu, vzadu - Kaj, upre, téle, anglal, palal
Kde si to našiel? - Kaj oda tu arakhjal?
Kde to je? Je toblízko. Je to ďaleko - Kaj hin oda? Hin oda pášes. Hin oda dúr.
Na čo to je? - Pre soste oda hin?
Kde si to kúpil, dostal? - Kaj oda cindžal, chudjal?
Kto tam ešte bol? - Ko sas mék odoj?
Kedy odchádzaš? - Kana džas?
Čo keby sme išli spolu na obed? - So te gejamas khetane pro dílos?
Koľko máš rokov? - Keci tuke berša?
Kde a kedy si to počul? - Kaj a kana oda šund'al?
Kedy si to poslal? - Kana oda bičhad'al?
Kedy si ho videl naposledy? - Kana les dikhjal naposledy?
Kto je tá žena? - Ko hin odi džuvji?
Koho si ešte videl? - Kas mék dikhjal?
O čo ide? - Pal soste džal?
Kde tak asi býva? - Kaj asi bešel?
Čie je to auto? - Kaskro hin oda motoris?
Ako ďaleko je to odtiaľto? - Sar dúr hin oda adárik?

Koľko ľudí je tam? - Keci manuša hin odoj?
Koľko chceš? - Keci kames?

Ako je to možné? - Sar hin oda avke?
Ako sa vám to páči - Sar pes tumenge oda pačinel/tecinel

Kde bývaš? - Kaj bešes?
Bývam v strede mesta/na sídlisku. - Bešav maškaro fors/pro sídliskos.
Aká je tvoja adresa? - Savi hin tíri adresa?
Moja adresa je Ružová 5, Košice. - Míri adresa hin Ružová 5, Košice.
Máte veľký byt? - Hin tumen báro kher?
Nie, tri izby a kuchyňu. - Naa, trin sobi he kuchňa.
Na ktorom poschodí bývaš? - Po savo poschodie bešes?
Bývam na prvom poschodí. - Bešav po eršino poschodie.
Chceš vidieť náš byt/dom? - Kames te dikhel amáro kher?
Príď sa pozrieť na náš byt/dom. - Av te dikhel pe amáro kher.
Môžeme si niečo uvariť v kuchyni? - Šaj peske vareso távas andre kuchňa?

Otec/matka - dad/daj
Brat/sestra - phral/pheň
Syn/dcéra/deti - čho/čhaj/čhavore
Starý otec/Stará matka - phuri dad/phuri daj
Strýko/teta - báčis/néna
Švagor/švagrína - šógoris/šógorkiňa
Bratranec/sesternica - bratranecos/sesternica
Svokor/svokra - sastro/sasuj
Manžel/manželka - rom/romni
Vnuk/vnučka - čhajakero čhavo/čhaveskeri čhajori
Nevlastný otec - čimos
Máš ženu/muža? - Hin tut romňi/rom?
Áno, už desať rokov. - Hee, imar deš berš.
Máte deti? - Hin tumen čhavore?
Máme jedného syna a jednu dcéru. - Hin amen jek čhavo he jek čhaj.
Môj brat má ženu/nemá ženu. - Mre phrales hin romňi/náne romňi.
Moja sestra nežije s mužom. - Mri pheň nadživel le romeha.
Svadba bude v marci. - Bijav éla andro marcos.
Kde bude svadba? - Kaj éla o bijav?
Moja manželka sa narodila v Jasove. - Mri romňi ujija Jasoste.
Koľko rokov má váš syn? - Keci beršengro hin tumáro čhavo? /Keci berš hin tumáre čhaske?/
Môj starší syn má jedenásť rokov. - Miro phureder čhavo hino dešujek beršeskro. /Mire phureder čhaske hin dešujek berš./
Navedel som, že máš sestru. - Nadžanavas hoj tut hin pheň.
Môj syn veľmi rád športuje. - Miro čhavo igen rado športinel.
Dcéra rada varí. - E čhaj rado tável.

Aký je?/Aká je? - Savo hin?/Savi hin?
Je veľmi vysoký/nízky. - Hino igen účo/cikno.
Má dobrú postavu. - Hin les láčho álašis/láči postava.
Je to chudé dievča. - Hin oda šúki/sáňi čhaj.
Jej priateľka je tlstá. - Lakri barátkiňa hin thúji.

Môj dedo je starý. - Miro papus hin phúro.
Jej zelené oči sú krásne. - Lakre zelene jákha hine šukár.
Môj brat je pekný muž. - Mro phral hin šukár rom.
Ja mám modré oči a on má hnedé. - Man hin kíke jákha les hin barnaste.
Je to pekná žena. - Hinoda šukár džuvji.
On je škaredý. - Ov hino džungálo.

Prečo si smutný? - Soske sal smutno?
On je šťastný. - Ov hino bachtalo.
Ona je zlá a lenivá. - Oj hiňi naláchi he lenivo/luštašni.
Tento chlapec je veľmi zvedavý. - Adá čhavo hino igen zvedavo/kivančošno.
Dávaj na seba pozor. - Vid'ázin pre tu/De pre tu pozoris.
Múdry človek. - God'aver manuš.
Veľmi zvedavá žena. - Igen zvedavo/kivánčošni džuvji.
On je lakomý muž. - Ov hino lakomno murš.
Môj syn je najlepší študent. - Miro čhavo hin nekfeder/lekfeder študentos.
Daj mi viac peňazí. - De man buter lóve.
Pavol pracuje najviac. - O Pavol kherel nekbuter/lekbuter.
On má viac šťastia ako rozumu. - Hin les buter bach sar gódži.
Pre pravdu sa každý hnevá. - Vašo čáčipen sako rušel.
Verím ti. Veríme vám. - Pačav tuke. Pačas tumenge.
Najšťastnejší muž na svete. - Nekbachtaleder murš pro világos/svetos.
Mária je najkrajšie dievča, aké poznám. - Mária hin nekšukárader čhaj sava prindžarav.

Chcem zavolať pánovi Baloghovi. - Kamav te vičinel le rajeske Balogoske.
Máte telefónny zoznam? - Hin tumen telefónoro zoznamos?
Áno, tu je. - Hee, adaj hin.
Kto volá? Volá Ervín. - Ko vičinel? Vičinel o Ervín.
Môžeš mi zavolať v stredu večer? - Šaj mange vičines stredones ráči?
Aké je tvoje telefónne číslo? - Savo hin tíro telefono sámós?
Zavolaj mi zajtra. - Vičín mange tajsa.
Chcem hovoriť s tvou sestrou. - Kamav te vakerel tíra/tra pheňaha.
Nie je doma. - Náne khére.
Mám jej povedať, aby ti zavolala? - Majinav lake te phenel hoj te vičinel tuku?
Už som jej volal dvakrát. - Imar lake vičind'om duvar.
Prosím, hovor hlasnejšie, nepočujem ťa. - Mangav, vaker zoraleder, našunav tut.
Počkaj chvíľku. - Užar sikra.

Koľko stojí táto izba? - Keci mol adi soba/izba?
Je to veľmi drahé. - Hin oda igen drágaňo.
Kde je moja taška? - Kaj hin miri táška?
Zobuď ma ráno o šiestej. - Uštav man tosára/tosárla šóvorendar

Koľko mám zaplatiť? - Keci majinav te počinel?
Auto sa pokazilo. - O motoris mosajija.
Zavolajte mi opravára. - Vičinen mange le opraváris.
Kedy to bude hotové? - Kana oda éla kísno/gisno?
O tri dni. - Palo trin džives/dživesa.

Kde budeme jesť? V reštaurácii. - Kaj chaha? Andre reštauracija.

Budete jest' aj polievku? - Chaha he zumiň?
Nepoznám toto jedlo. - Naprindžarav adá cháben.
Máte zeleninu? - Hin tumen zelenina/zejčégos?
Pil si pivo? - Pijal lovina?
Chceš ešte niečo? - Kames mék vareso?
Nie som hladný. Som smädný. - Nasom bokhalo. Som somňašno/smedno.
Čo budeš piť? - So pijeha?
Prineste mi fľašu červeného vína. - Ánen mange caklos jóji mol/moj.
Ďakujem, všetko mi chutilo. - Pajikerav, sa mange chutinlas.
Svadba - Bijav, véra
Krstiny - Bolipen

Aké je počasie? - Savo hin idejos?
Je pekný deň./Je škaredý deň. - Hin šukár džives./Hin džungálo džives.
Je veľmi teplo./Je veľmi zima. - Hin igen táto./Hin igen šil.
Fúka vietor. - Phurdel balvaj.
Svieti slnko. - Svítinel o kham.
Je veľmi veľká zima. - Hin igen báro šil.
Bude búrka. Prší. - Éla búrka. Del brišind.
Sneží a mrzne. - Del o jiv he fadžinel.
Zober si kabát, bude pršať. - Le peske guba, dela brišind.

Ako sa cítiš? - Sar pes írzines/cítines?
Dnes mi je lepšie ako včera. - Adá džives mange hin feder sar íč.
Som chorý./Som unavený. - Som nasvalo./Som domrado.
Kašlem a som prechladený. - Khasav a mék som prechladiben/prechladimen.
Pichalo ma v chrbte. - Súrinlas man andro dumo.
Mám asi teplotu. - Hin man talán horúčka.
Bolí ma hrdlo. - Dukhal man o kirlo.
Zvracal, omdlel. - Čhankerlas, mengisajija.
Zomrel na rakovinu. - Múja pe rakovina.
Mal by si ísť k lekárovi. - Majinehas bi tedžal ko doktoris.
Spadol som a udrel som si koleno. - Pejom he demadžom peske khoč.
Zlomil som si ľavú ruku. - Phagjom peske balugno vast.
Zavolajte lekára. - Vičinen le doktoris.
Bolí ma hlava. - Dukhal man o šéro.
Nechcem jest'. - Nakamav te chal.
Spím zle a potím sa. - Sovav namište/s he potinav pes.
Ťažko dýcham a silno kašlem. - Pháres díchinav he zorales khasav.
Otvor ústa. - Phundrav o muj.
Nedýchaj, ľahni si. - Nadichin, pašt'uv tuke.
Vezmeš si lieky, bude ti dobre. - Leha peske o prášky, éla tuke mište.

Kde pracuješ? - Káj keres?
V úrade. Som sekretárka. - Po urados. Som sekretarka.
Ona stratila zamestnanie/prácu. - Oj našad'a búčhi.
Môj kamarát nemá prácu. - Mire barátos náne búčhi.
Aký máš plat?/Koľko zarábaš? - Keci zarodes?
On je dôchodca. - Of hin dvochodcas.

Koľko to stojí? - Keci odá mol?
Prosíte si ešte niečo? - Mangen peske mék vareso?
Táto košeľa je lacná/drahá. - Adá gat hin óčonno/drágano(ňi).
Dajte mi ešte bielu košeľu. - Den mange mék páрно gat.
Máte červenú sukňu? - Hin tumen jóji rokja?
To je veľmi drahé. - Adá hin igen drágano.
Chcela by som sa pozrieť na čiernu sukňu.- Kamavas bi te dikhel pe káji rokja.
Toto si kúpim, ďakujem. - Adá peske cinava, pajikerav.
Zaplatím./Platím. - Počina./Počinav.

Chlieb - Máro
Cibuľa - Purum
Maslo - Čil
zemiaky - gruji, kompira, bandurky
mlieko - thut
ovocie - džimelči(džimeldži)
zelenina - zejčégos
syr - šajtos(syros)
mäso - mas
saláma - saláma
tvaroh - ciral
halušky - halušky
palacinky - palacinky
zemiakové placky - klepčanky
buchty - buchty
koláče - bokeja
pirohy - pišoty
kapusta - ármiň
polievka - zumiň
soľ - lon
cukor - cukros
ocot - šut
med - méjzos
čierne korenie - kálo papros
červená paprika - jóji paprika
cesto - chumer

hrniec - píry
tanier - táňiris
pohár/šálka - poháris/šálka
lyžica - roj
nôž - čhúri
vidlička - vidlička
vareška - varech

Kedy sa stretneme? - Kana pes arakhaha?
Kde sa stretneme? - Kaj pes arakhaha?
Kedy a kde sa stretneme? - Kana he kaj pes arakhaha?
Kde ma počkáš? - Kaj man užareha?

Kde ťa mám počkať? - Kaj tut majinav te užarel?
Počkám ťa doma. - Užarava tut khere.
Počkaj ma na rohu. - Užar man pe sera.

Kto to spieva? - Ko odá džijavel?
To je pekná pieseň. - Odá hin šukár džiji(gil'i)
To spievaš ty? - Odá džijaves tu?
Pekne spievaš. - Šukáres džijaves.
Pusti mi tú pieseň ešte raz. - Muk mange odi džiji mék jektar.
Nauč ma to spievať. - Sikav man odá te džijavel.
Zaspievajme si to spolu. - Džijavas odá khe táne.
Kúpim si to CD-čko. - Cinava peske odá CD-čkos.
Rád/rada počúvam cigánske piesne. - Rado šunav romane džija.
Niektoré sú veľmi smutné. - Varesave hine igen žájošne.
O čom sa tam spieva? - Pal soste pes odoj džijavel?
Prelož mi to. - Prethov mange odá.
Pôjdeme na zábavu? - Džaha prolpo bálós?
Kedy budú vystupovať? - Kana vystupinkerna?
Kedy/o ktorej začínajú? - Kecorendar kezdinen?
Kedy sa to končí? - Kana pes odá končinel?
Veľmi sa mi to páčilo. - Igen pes mange odá páčinlas.
Hrali výborne. - Bašavnas igen mište(s).
Cigánske hlasy - Romane hangy
Prečo už spolu nehráte? - Soske imár khetáne nabašaven?
Poďme do Romathanu na premiéru. - Aven džas andro Romathan pre premiera.
O čom bude nová hra? - Palsoste ela névi hra?
Hrá ešte v Romathane Žaneta? - Bájinel mék andro Romathan e Žaneta?
Prečo odišla? - Soske odgéja?
To je škoda, páčila sa mi, aj tebe? - Odá hin zijan páčinlas pes mange, he tuke?
Prídeme ešte niekedy? - Avaha mék varekana?
Rada chodím do divadla. - Rado phirav andro divadlos.
Rád chodíš do divadla? - Rado phires andro divadlos?
Musím zistiť, aký program má Romathan. - Muširav pes te dodžanel, savo programos hin le Romathan.

V ŠKOLE | ANDRE ŠKOLA

Deti sa budú učiť čítať a písať. - O čhavóre sikjona te genel he te írinel.
Budeme sa učiť aj novú pesničku. - Sikjuvaha he névi džiji.
Kto zaspieva pesničku? - Ko džijavela džiji?
Eva má ťažkosti s matematikou. - La Eva hin pháripén la matematikaha.
Včera sme počítali do desať. - Íč genahas ži (dži) deš.
Zajtra sa naučíme básničku. - Tajsja sikjuvaha básnička.
Budeme písať nové písmená. - Írinaha néve písmena.
Ivan musí veľa písať. - O Ivan mušinel but te írinel.
Deti, poďme spievať! - Čhavóre, džas te džijavel!
Deti, ideme von! - Čhavóre, aven džas avri!
Deti, budeme čítať. - Čhavóre, genaha.
Deti, budeme písať. - Čhavóre, írinaha.

Deti, budeme počítat'. - Čhavóre, počitinaha (genaha).
Chcela by som pekne čítať a písať. - Kamavas by šukáres te genel he te írinel.
Keď budeš chodiť do školy, všetko sa naučíš. - Te phireha andre škola, sa sikjoha.
Príde pre teba brat? - Avela pal tu o phral?
Nakreslil si pekný obrázok. - Kreslind'al šukár kípocis (obrázkos).
Si veľmi šikovný. - Sal igen šikovno (id'ešno).

Teraz ideme jesť obed. - Kanake džas te chal o dílos.
Odložte všetko do skrinky. - Othoven sa andro sekréñis (andre skrinka).
Na obed sú buchty. - Po dílos hin buchty.
Jete radi buchty? - Chan rado buchty?
Umyte si ruky! - Thoven o vasta!
Budeme jesť pekne. - Chaha šukáres.
Dobrá chuť. - Láčho chaviben.
Chutil ti obed? - Chutinelas tuke o dílos?
Prečo si nejedol polievku? - Soske nachájal e zumiň?
Ja nerád jem bielu polievku. - Me narado chav párñi zumiň.
Mama varí lepšie jedlo. - Mridaj tável feder cháben.
Rád jem mäso, zemiaky a kapustu. - Rado chav mas, kompira he ármiň.
Na Vianoce sme jedli ryby, šalát a kapustnicu. - Pe Karáčoňa chahas máčhe, šalatos he ármiňakri zumiň.

Vonku sa budeme hrať s loptou. - Avri pes bájinaha la loptaha.
Kto chce, môže tancovať a spievať. - Ko kamel, šaj khelel vaj te džijavel.
Janko, prečo nechceš ísť von? - Janko, soske nakames te džal avri?
Miška, prečo nechceš spievať? - Miška, soske nakames te džijavel?
Oblečte sa. - Uren pes.
Vyzlečte sa. - Čhiven pes téle.
Nie je ti zima? - Náne tut šil?
Nepi studenú vodu! - Napi šilalo páñi!
Urobím teplý čaj, dobre? - Keráva táči (tát'i) tea, mište?

Prečo Jožko nechodí do školy? - Soske o Jožko naphirel andre škola?
Pani Baloghová, Jožko by mal chodiť do školy. - Pani Baloghova, o Jožko by májind'ahas te phirel andre škola.
Už tri dni nebol v škole. - Imár trin džives nasas andre škola.
Je chorý? Bolí ho niečo? - Hino nasvalo? Dukhal les vareso?
V pondelok ideme s celou triedou do kina. - Pondelok džaha caja triedaha andro kinos (andre mozi).
Príde Dežko do školy? - Avela o Dežko andre škola?
Dežko bol s mamou u doktora. - O Dežko sas la daha ko doktoris.

Všetky deti budú cvičiť. - Savore čhavóre cvičinena.
Ja nechcem cvičiť! - Me nakamav te cvičinel!
Bolia ma nohy. - Dukhal man o pindre.
Hovoríš pravdu? - Vakeres čáčipen?
Sadni si na lavičku a pozeraj sa, ako deti cvičia. - Beš pre lavička u dikh, sar o čhavóre cvičinen.
Zajtra budeš cvičiť s nami, dobre? - Tajsja cvičineha amenca, mište?

Mínus znamená odober. - Mínus hin odle.
Plus znamená pridaj. - Plus hin pride.
Menej a viacej, rozumieš? - Frimeder he buter, achajos?

Štyri jablká je viac, ako jedno jablko. - Štár phába hin buter sar jek pháb.
Jedno jablko je menej ako dve. - Jek pháb hin frimeder sar duj.
Naučíme sa počítať a budete vedieť v obchode nakupovať. - Sikavaha pes te počitinel a džanena andre bóta te cinkereľ.
Koľko stojí jeden rohlík? - Keci mol jek kifja?
Koľko stojí päť rohlíkov? - Keci mol pánč kifji?
Zahráme sa na obchod. - Bajinaha pes pre bóta.
Gitka bude predavačka. - Gitka éla predavačka (bótoškyňa).
Ondrej bude nakupovať a počítať peniaze. - Ondrej cinkereľa he počitinja o lóve.
Potom sa vymeníte, dobre? - Pajs pes vymenjena (čérinen), mište?
Napíšte slovíčka do zošita. - Írinen slovíčka andro zošitos (andre írka).
Píšte pomalšie a krajšie. - Írinen polókeder he šukáreder.
Napíš to ešte raz. - Írin odá mék jekfar.
Napíš na tabuľu svoje meno. - Írin pre tabula tíro nav (menos).
Napísal si to dobre. - Írind'al odá mište (mištes).

Povedz mamke, nech príde do školy. - Phen trádake mi avel andre škola.
Musím sa s ňou porozprávať. - Mušinav laha te povakerel.
Môže prísť zajtra? - Šaj avel tajsja?
Keď nemôže, ja prídem ku vám domov. - Te našti, me aváva ke tumende khére.
Mamka sa stará o malú sestru a brata. - Mrídaj merkinel pre cikňi pheň he pro phral.
Zajtra bude doma. - Tajsja éla khére.
Otec pracuje, nebude doma. - Mró dad kerel búčhi, naavela khére.
Mamka vás bude čakať. - Mrídaj tumen užarla.
Dobre, prídem a pohovoríme si. - Mište, aváva a povakeraha peske.